

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00466]

14 JUILLET 1994. — Loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Le texte figurant en annexe constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 28 septembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00466]

14 JULI 1994. — Gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De in bijlage gevoegde tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 september 2012 tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00466]

14. JULI 1994 — Koordiniertes Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Der in der Anlage aufgenommene Texte ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 20. September 2012 zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

Anlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

20. SEPTEMBER 2012 — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 37bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

(...)

Artikel 1 - In Artikel 37bis § 1 Buchstabe E) des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994, wird Nummer 5, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. April 2008 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 21. August 2008, 12. November 2008, 21. Januar 2009, 9. Februar 2009 und 18. April 2010, wie folgt ersetzt:

«5. Leistungen, die unter folgenden Kodenummern erwähnt sind:

470750, 470772, 470794, 470816, 470831, 471052, 471251, 471273, 471295, 471310, 471332, 471354, 471376, 471391, 471413, 471516, 471575, 471715, 471730, 471752, 471811, 472076, 472113, 472194, 472216, 472231, 472356, 472415, 472452, 473012, 473034, 473056, 473093, 473130, 473174, 473255, 473395, 473410, 473432, 473491, 473594, 473616, 473631, 473933, 473955, 474095, 474110, 474132, 474154, 474176, 474191, 474250, 474272, 474353, 474493, 474530, 474552, 474596, 474670, 475532, 475812, 475834, 475856, 475871, 475893, 476011, 476033, 476055, 476070, 476114, 476136, 476173, 476195, 476210, 476232, 476254, 476276, 476291, 476313, 476630, 477116, 477131, 477374, 477411, 477433, 477470, 477492, 477514, 477632, 477610, 477654, 478015, 478052, 478074, 478096 und 478111, die in Artikel 20 der vorerwähnten Anlage aufgenommen sind.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am selben Tag in Kraft wie der Königliche Erlass vom 20. September 2012 zur Abänderung der Artikel 1 § 4bis II, 20 § 1 Buchstabe f), f)bis, f)ter und § 2, 25 § 2 Buchstabe e) der Anlage zum Königlichen Erlass vom 14. September 1984 zur Festlegung des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen für die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

(...)